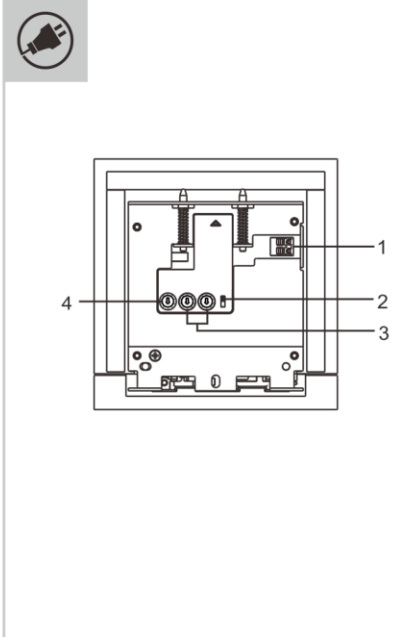
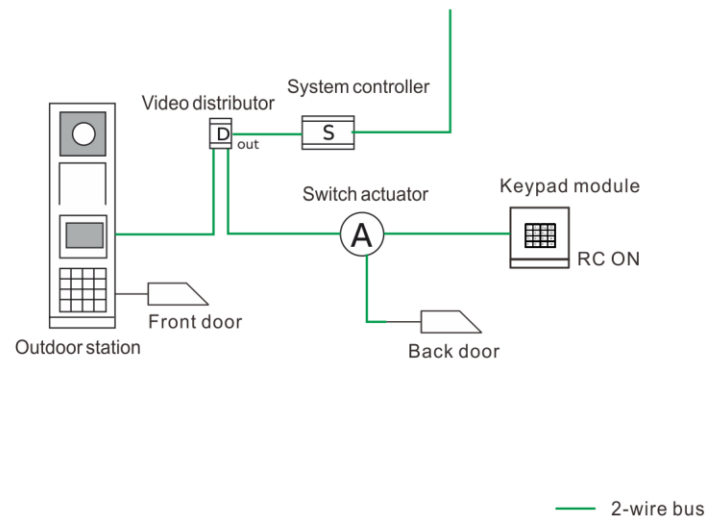
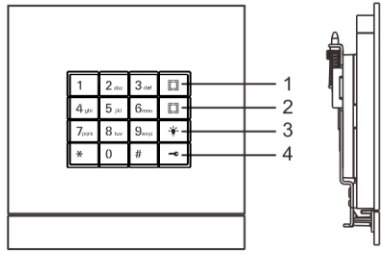


Application: cooperate with the outdoor station



1. Go to the online webpage by scanning the QR code.
2. Click on the "Downloads" tab to find the documents.

Service
Find your individual country contact here.



<http://new.abb.com/contact-centers>

Deutsch

Standalone Tastatur-Modul

- Bedienelemente**
- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Programmirtaste 1 |
| 2 | Programmirtaste 2/Statusanzeige |
| 3 | Licht-Taste |
| 4 | Entsperrtaste |
- Beschreibung der Schnittstelle**
- | | |
|---|---|
| 1 | Steckklemmen (a - b) für Busanschluss und Stromeingang |
| 2 | Abschlusswiderstand
In Videoinstallationen oder gemischten Audio- und Videoinstallationen muss der Schalter beim letzten angeschlossenen Gerät als "RC on" festgelegt werden. |
| 3 | Adresse des Geräts festlegen (1-32) |
| 4 | Nicht verfügbar |

- Inbetriebnahme**
Einstellungsmodus aufrufen
Geben Sie im Standby-Zustand [#] [*] [Systempasswort] [#] ein, um den Einstellungsmodus aufzurufen. Daraufhin leuchtet die Programmirtaste 2 orange.
*Das voreingestellte Systempasswort lautet 345678.
- Im Einstellungsmodus sind folgende Funktionen verfügbar:
Systempasswort ändern
[2] [#] [Neues Systempasswort] [#] [Neues Systempasswort] [#]
*Neues Systempasswort: 3-8 Ziffern
- Entsperrcode erfassen**
[3] [#] [Entsperrcode] [#] [Entsperrcode] [#]
*Entsperrcode: 3-8 Ziffern
- Programmirtaste konfigurieren**
- | | |
|----------------------------------|---|
| Schloss des Schaltaktors steuern | [4] [#] [Programmirtaste 1/2] [Schaltaktor-Adresse] |
| Licht des Schaltaktors steuern | [4] [#] [Programmirtaste 1/2] [Schaltaktor-Adresse] |

- Bedienung**
Im Standby-Zustand können folgende Funktionen implementiert werden:
- Anwendungsfall 1: Das mit dem Schaltaktor verbundene Schloss über die Entsperrtaste freigeben**
1) Schaltaktor arbeitet in "Türöffner-Modus"
2) Tastatur-Modul-Adresse = Schaltaktor-Adresse (1-32)
3) Entsperrcode muss vor Verwendung konfiguriert werden
[#] [Entsperrcode] [#]
 [Entsperrcode]
- Anwendungsfall 2: Ein mit dem Schaltaktor verbundenes Licht über die Lichttaste einschalten**
Schaltaktor arbeitet in "Zeitrelais-Modus"
Voreingestelltes Licht einschalten
*Schaltaktor-Adresse = Tastatur-Modul-Adresse
- | | |
|----------------------------------|-----------------------|
| Ein bestimmtes Licht einschalten | [Schaltaktor-Adresse] |
|----------------------------------|-----------------------|
- Anwendungsfall 3: Das mit dem Schaltaktor verbundene Schloss über die Programmirtaste freigeben**
1) Schaltaktor arbeitet in "Türöffner-Modus"
2) Programmirtaste muss vor Verwendung konfiguriert werden
 [Entsperrcode]

- Anwendungsfall 4: Ein mit dem Schaltaktor verbundenes Licht über eine Programmirtaste einschalten**
1) Schaltaktor arbeitet in "Zeitrelais-Modus"
2) Programmirtaste muss vor Verwendung konfiguriert werden
- Technische Daten**
- | | |
|--------------------------|--|
| Eingang (a, b) | 24 V |
| Betriebsspannungsbereich | 20-30 V |
| Ruhestrom | 24 V , 30 mA |
| Betriebsstrom | 24 V , 30 mA |
| Betriebstemperatur | -25 °C...+55 °C |
| Klemmen eindrähtig | 2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ² |
| Klemmen feindrähtig | 2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ² |
| IP-Level | IP 54 |
| IK-Level | IK 07 |

中文

独立编码按键模块

- 控制元件**
- | | |
|---|--------------|
| 1 | 编程按键 1 |
| 2 | 编程按键 2/状态指示灯 |
| 3 | 开灯按键 |
| 4 | 开锁按键 |
- 接口介绍**
- | | |
|---|--|
| 1 | (a - b) 作为系统总线接口与电源输入接口 |
| 2 | 末端阻抗
在纯可视或混合可视的环境下，线路末端的设备需要拨码为 'RC on'。 |
| 3 | 设置该设备的地址 (1...32) |
| 4 | N/A |

- 调试**
进入设置模式
在待机状态下，输入 [#] [*] [系统密码] [#] 进入设置模式（编程按键2亮橙色）。
*系统默认密码为345678。
- 在设置模式，可进行以下操作：
更改系统密码
[2] [#] [新系统密码] [#] [新系统密码] [#]
*新系统密码: 3-8 位
- 注册开锁代码**
[3] [#] [开锁代码] [#] [开锁代码] [#]
*开锁代码: 3-8 位
- 编程按键设置**
- | | |
|--------|------------------------------|
| 控制继电器锁 | [4] [#] [编程按键 1/2] [开关执行器地址] |
| 控制继电器灯 | [4] [#] [编程按键 1/2] [开关执行器地址] |

- 操作**
在待机状态下，可执行以下操作：
案例 1: 按开锁按键打开连接在开关执行器上的锁
1) 开关执行器工作在 "开锁模式"
2) 按键模块地址 = 开关执行器地址 (1-32)
3) 开锁代码需要先设置好
[#] [开锁代码] [#]
 [开锁代码]
- 案例 2: 按开灯按键打开连接在开关执行器上的灯**
1) 开关执行器工作在 "继电器模式"
开默认灯
*开关执行器地址 = 按键模块地址
- | | |
|------|-----------|
| 开指定灯 | [开关执行器地址] |
|------|-----------|
- 案例 3: 按编程按键打开连接在开关执行器上的锁**
1) 开关执行器工作在 "开锁模式"
2) 编程按键需要先设置好
 [开锁代码]

- 案例 4: 按编程按键打开连接在开关执行器上的灯**
1) 开关执行器工作在 "继电器模式"
2) 编程按键需要先设置好
- 技术参数**
- | | |
|-----------|--|
| 输入 (a, b) | 24 V |
| 工作电压范围 | 20-30 V |
| 待机电流 | 24 V , 30 mA |
| 工作电流 | 24 V , 30 mA |
| 环境温度 | -25 °C...+55 °C |
| 单股线 | 2 x 0.28 mm ² ...2 x 0.75 mm ² |
| 多股线 | 2 x 0.28 mm ² ...2 x 0.75 mm ² |
| IP 等级 | IP 54 |
| IK 等级 | IK 07 |

Polski

Samodzielny modul klawiatury

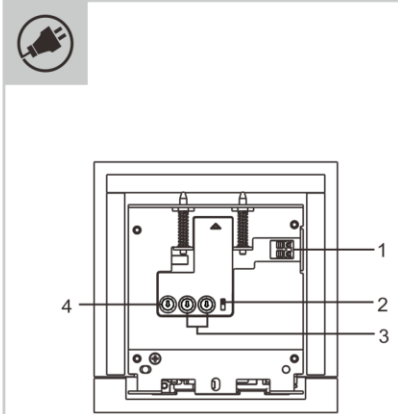
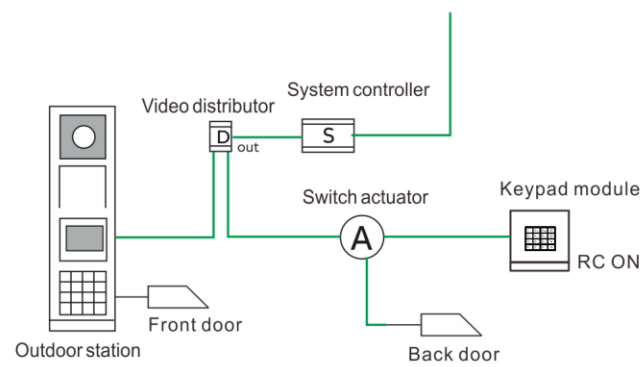
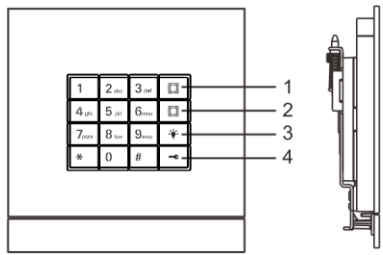
- Elementy obsługowe**
- | | |
|---|--|
| 1 | Klawisz programowania 1 |
| 2 | Klawisz programowania 2/wskaźnik stanu |
| 3 | Klawisz oświetlenia |
| 4 | Klawisz odblokowania |
- Opis interfejsu**
- | | |
|---|--|
| 1 | Zaciski wtykowe (a - b) do podłączenia magistrali i wejścia zasilania |
| 2 | Rezystor terminacyjny
W instalacjach wideo lub mieszanych instalacjach audio i wideo ten przełącznik musi być ustawiony na ostatnim urządzeniu w położeniu "RC wł.". |
| 3 | Ustawianie adresu urządzenia (1~32) |
| 4 | nieużywany |

- Uruchomienie**
Przejdźcie w tryb ustawiania
W stanie standby wpisać [#] [*] [hasło systemowe] [#], aby przejść w tryb ustawiania, klawisz programowania 2 świeci się na pomarańczowo.
*domyślne hasło systemowe to 345678.
- W trybie ustawiania można zaimplementować następujące funkcje:
Modyfikacja hasła systemowego
[2] [#] [nowe hasło systemowe] [#] [nowe hasło systemowe] [#]
*nowe hasło systemowe: 3-8 znaków
- Wpisywanie kodu odblokowującego**
[3] [#] [kod odblokowujący] [#] [kod odblokowujący] [#]
*kod odblokowujący: 3-8 znaków
- Konfiguracja klawisza programowania**
- | | |
|---|---|
| Sterowanie zamkiem aktuatora przełączającego | [4] [#] [klawisz programowania 1/2] [adres aktuatora przełączającego] |
| Sterowanie oświetleniem aktuatora przełączającego | [4] [#] [klawisz programowania 1/2] [adres aktuatora przełączającego] |

- Obsługa**
W stanie standby można implementować następujące operacje:
Przypadek użytkownika 1: Zwolnienie blokady połączonej z aktuatorem przełączającym za pomocą klawisza odblokowania
1) Aktuator przełączający działa w "trybie elektrozaczepu"
2) Adres modułu klawiatury = adres aktuatora przełączającego (1-32)
3) Kod odblokowujący należy skonfigurować przed użyciem
[#] [kod odblokowujący] [#]
 [kod odblokowujący]
- Przypadek użytkownika 2: Włączanie oświetlenia połączonego z aktuatorem przełączającym za pomocą klawisza oświetlenia**
1) Aktuator przełączający działa w "trybie przekaźnika czasowego"
Włącza domyślne oświetlenie
*adres akutatora przełączającego = adres modułu klawiatury
- | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| Włącza dedykowane oświetlenie | [adres aktuatora przełączającego] |
|-------------------------------|-----------------------------------|
- Przypadek użytkownika 3: Zwolnienie blokady połączonej z aktuatorem przełączającym przez klawisz programowania**
1) Aktuator przełączający działa w "trybie elektrozaczepu"
2) Klawisz programowania należy skonfigurować przed użyciem
 [kod odblokowujący]

- Przypadek użytkownika 4: Włączanie oświetlenia połączonego z aktuatorem przełączającym za pomocą klawisza programowania**
1) Aktuator przełączający działa w "trybie przekaźnika czasowego"
2) Klawisz programowania należy skonfigurować przed użyciem
- Parametry techniczne**
- | | |
|-------------------------|--|
| Wejście (a, b) | 24 V |
| Zakres napięć roboczych | 20-30 V |
| Prąd w stanie standby | 24 V , 30 mA |
| Prąd roboczy | 24 V , 30 mA |
| Temperatura robocza | -25 °C...+55 °C |
| Zaciski jednodrutowe | 2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ² |
| Zaciski cienkodrutowe | 2 x 0,28 mm ² ...2 x 0,75 mm ² |
| Stopień IP | IP 54 |
| Stopień IK | IK 07 |

Application: cooperate with the outdoor station



1. Go to the online webpage by scanning the QR code.
2. Click on the "Downloads" tab to find the documents.

Service

Find your individual country contact here.



<http://new.abb.com/contact-centers>

Русский

Независимый модуль клавишной панели

Элементы управления

1	Программируемая кнопка 1
2	Программируемая кнопка 2/индикатор состояния
3	Кнопка включения освещения
4	Кнопка отпирания

Описание интерфейса

1	Штекерные клеммы (a-b) для подключения к шине и питанию
2	Оконечное сопротивление
3	В видеосистемах и смешанных аудио-видео-системах переключатель на последнем устройстве в линии должен быть установлен в положение 'RC on'.
4	Задает адрес этого устройства (1-32)
4	н/д

Ввод в эксплуатацию
Переход в режим настройки
 В режиме ожидания введите [#] [*] [системный пароль] [#] для входа в режим настройки, после чего программируемая кнопка 2 загорится оранжевым.
 *Системный пароль по умолчанию 345678.

В режиме настройки можно воспользоваться следующими функциями:
Изменение системного пароля
 [2] [#] [новый системный пароль] [#] [новый системный пароль] [#]
 *Новый системный пароль: 3-8 цифр

Регистрация кода отпирания
 [3] [#] [код отпирания] [#] [код отпирания] [#]
 *Код отпирания: 3-8 цифр

Настройка программируемой кнопки

Управление замком с помощью активатора выключателя	[4] [#] [программируемая кнопка 1/2] [адрес активатора выключателя] ➔
Управление освещением с помощью активатора выключателя	[4] [#] [программируемая кнопка 1/2] [адрес активатора выключателя] ✎

Управление
 В режиме ожидания возможны следующие действия:
Ситуация 1: отпирание кнопкой замка, подключенного к активатору выключателя
 1) Активатор выключателя работает как «Устройство открытия двери»
 2) Адрес модуля клавишной панели = адрес активатора выключателя (1-32)
 3) Перед использованием необходимо установить код отпирания [#] [код отпирания] [#]
 ➔ [код отпирания] ➔

Ситуация 2: включение кнопкой светильника, подключенного к активатору выключателя
 1) Активатор выключателя работает в «Режиме реле времени»
 Включение светильника по умолчанию ✎
 *Адрес активатора выключателя = адрес модуля клавишной панели

Включение определенного светильника	[адрес активатора выключателя] ✎
-------------------------------------	----------------------------------

Ситуация 3: отпирание программируемой кнопкой замка, подключенного к активатору выключателя
 1) Активатор выключателя работает в «Устройство открытия двери»
 2) Перед использованием необходимо настроить программируемую кнопку

☐ [код отпирания] ☐

Ситуация 4: включение программируемой кнопкой светильника, подключенного к активатору выключателя
 1) Активатор выключателя работает в «Режиме реле времени»
 2) Перед использованием необходимо настроить программируемую кнопку

☐

Технические характеристики

Вход (a, b)	24 В ⁼⁼
Диапазон рабочего напряжения	20-30 В ⁼⁼
Ток в режиме ожидания	24 В ⁼⁼ , 30 мА
Рабочий ток	24 В ⁼⁼ , 30 мА
Рабочая температура	-25 °C...+55 °C
Зажимы для одножильных проводов	2 x 0,28 мм ² ...2 x 0,75 мм ²
Зажимы для многожильных проводов	2 x 0,28 мм ² ...2 x 0,75 мм ²
Степень защиты IP	IP 54
Степень защиты IK	IK 07

Dansk

Selvstændigt tastatur-modul

Styrelementer

1	Programknap 1
2	Programknap 2/statusindikator
3	Lysknap
4	Oplås-knap

Interface-beskrivelse

1	Indstiksklemmer (a - b) til bustilslutning og strømindgang
2	Afslutningsmodstand I videoinstallationer eller blandede lyd- og videoinstallationer skal kontakten indstilles på "RC on" på den sidste enhed i linjen.
3	Indstil adressen på denne enhed (1-32)
4	N/A

Ibrugtagning
Gå ind i indstillings-modus
 I standby-status: Indtast [#] [*] [System password] [#] for at komme ind i indstillings-modus, derefter lyser programknap 2 orange.
 *Standard-system-passwordet er 345678.

I indstillings-modus kan følgende funktioner implementeres:
Ændre system-password
 [2] [#] [Nyt system-password] [#] [Nyt system-password] [#]
 *Nyt system-password: 3-8 cifre

Indskriv oplåsningskode
 [3] [#] [Oplåsningskode] [#] [Oplåsningskode] [#]
 *Oplåsningskode: 3-8 cifre

Konfigurer programknap

Kontrollér omskifteraktuatorens lås	[4] [#] [Programknap 1/2] [Omskifteraktuator-adresse] ➔
Kontrollér omskifteraktuatorens lys	[4] [#] [Programknap 1/2] [Omskifteraktuator-adresse] ✎

Betjening
 I standby-status kan følgende betjening implementeres:
Bruger-case 1: Frigiv låsen, der er forbundet til omskifteraktuatoren, via oplåsningsknap
 1) Omskifteraktuatoren arbejder i "Døråbner-modus"
 2) Tastatur-modul-adresse = omskifteraktuator-adresse (1-32)
 3) Oplåsningskoden skal konfigureres inden brug [#] [Oplåsningskode] [#]
 ➔ [Oplåsningskode] ➔

Bruger-case 2: Tænd lyset, der er forbundet til omskifteraktuatoren, via lysknappen
 1) Omskifteraktuatoren arbejder i "Tidsrelæ-modus"
 Tænd standardlys ✎
 *Omskifteraktuator-adresse = Tastaturmodul-adresse

Tænd dedikeret lys	[Omskifteraktuator-adresse] ✎
--------------------	-------------------------------

Bruger-case 3: Frigiv låsen, der er forbundet til omskifteraktuatoren, via programknap
 1) Omskifteraktuatoren arbejder i "Døråbner-modus"
 2) Programknap skal være konfigureret inden brug

☐ [Oplåsningskode] ☐

Bruger-case 4: Tænd lyset, der er forbundet til omskifteraktuatoren, via programknap
 1) Omskifteraktuatoren arbejder i "Tidsrelæ-modus"
 2) Programknap skal være konfigureret inden brug

☐

Tekniske data

Indgang (a, b)	24 V ⁼⁼
Driftsspændingsområde	20-30 V ⁼⁼
Standby-strøm	24 V ⁼⁼ , 30 mА
Driftsstrøm	24 V ⁼⁼ , 30 mА
Driftstemperatur	-25 °C...+55 °C
Enkeltlednings-klemmer	2 x 0,28 мм ² ...2 x 0,75 мм ²
Finlednings-klemmer	2 x 0,28 мм ² ...2 x 0,75 мм ²
IP-klasse	IP 54
IK-level	IK 07

Nederlands

Standalone toetsenmodule

Bedieningselementen

1	Programmeertoets 1
2	Programmeertoets 2 / statusindicatie
3	Lichttoets
4	Open-toets

Interfacebeschrijving

1	Insteekklemmen (a - b) voor busaansluiting en vermogensingang
2	Afsluitweerstand In video-installaties of gemengde audio-video-installaties moet de schakelaar op het laatste apparaat van de lijn op "RC aan" worden geschakeld.
3	Stelt het adres van dit apparaat in (1...32)
4	N/A

Inbedrijfname
Instelmodus openen
 In stand-by gaat u naar [#] [*] [systeemwachtwoord] [#] om de instelmodus te openen en vervolgens brandt programmaknop 2 oranje.
 *Standaard systeemwachtwoord is 345678.

In de instelmodus kunnen de volgende functies worden geïmplementeerd:
Systeemwachtwoord wijzigen
 [2] [#] [nieuw systeemwachtwoord] [#] [nieuw systeemwachtwoord] [#]
 *Nieuw systeem wachtwoord: 3 tot 8 cijfers

Ontgrendelcode registreren
 [3] [#] [ontgrendelcode] [#] [ontgrendelcode] [#]
 *Ontgrendelcode: 3 tot 8 cijfers

Programmeertoets configureren

Bedien het slot van de schakelactor	[4] [#] [programmeertoets 1/2] [adres schakelactor] ➔
Bedien het lampje van schakelactor	[4] [#] [programmeertoets 1/2] [adres schakelactor] ✎

Bediening
 In stand-by kunnen de volgende handelingen worden geïmplementeerd:
Gebruikssituatie 1: Ontgrendel met de open-toets het slot dat is aangesloten op de schakelactor
 1) Schakelactor werkt in "Dooropener-modus"
 2) Adres toetsenmodule = adres schakelactor (1-32)
 3) Ontgrendelingscode moet voor gebruik zijn geconfigureerd [#] [ontgrendelcode] [#]
 ➔ [ontgrendelcode] ➔

Gebruikssituatie 2: Schakel met de lichttoets een lamp in die is aangesloten op de schakelactor
 1) Schakelactor werkt in "Tijdrelais-modus"
 Standaardlamp ✎ inschakelen
 *Adres schakelactor = adres toetsenmodule

Opgeven lamp inschakelen	[Adres schakelactor] ✎
--------------------------	------------------------

Gebruikssituatie 3: Ontgrendel met de programmeertoets het slot dat is aangesloten op de schakelactor
 1) Schakelactor werkt in "Dooropener-modus"
 2) Programmeertoets moet voor gebruik zijn geconfigureerd

☐ [ontgrendelcode] ☐

Gebruikssituatie 4: Schakel met de programmeertoets een lamp in die is aangesloten op de schakelactor
 1) Schakelactor werkt in "Tijdrelais-modus"
 2) Programmeertoets moet voor gebruik zijn geconfigureerd

☐

Technische gegevens

Ingang (a, b)	24 V ⁼⁼
Bedrijfsspanningsbereik	20-30 V ⁼⁼
Ruststroom	24 V ⁼⁼ , 30 mА
Bedrijfsstroom	24 V ⁼⁼ , 30 mА
Bedrijfstemperatuur	-25 °C...+55 °C
Enkeldraads klemmen	2 x 0,28 мм ² ...2 x 0,75 мм ²
Fijndraads klemmen	2 x 0,28 мм ² ...2 x 0,75 мм ²
IP-niveau	IP 54
IK-niveau	IK 07